Gökkuşagı Balığı

von Marcus Pfister (Türkçesini yazan: Handan Sunar). Nord-Süd Verlag AG, Zürich 1992

1

Uzaklarda, açık denizlerde bir balık yaşıyordu. Ama hiç de sıradan bir balık değildi o. Tüm okyanustaki balıkların en güzeliydi. Gökkuşağı renklerindeki pullu giysisi pırıl pırıl parlıyordu.

2

Öbür balıklar onun yanardöner pullu giysisine hayrandılar. Gökkuşağı Balığı adını takmışlardı ona.

“Gel, Gökkuşağı Balığı! Gel oyna bizimle!” Ama kibirli Gökkuşağı Balığı hiç tınmıyor, pullarını ışıldata ışıldata süzülerek yanlarından geçip gidiyordu.

3

Derken bir küçük mavi balık peşine takıldı. “Gökkuşağı Balığı, Gökkuşağı Balığı, bekle beni! Yaldızlı pullarıdan birini bana versene.

Ne güzeller ve sende de o kadar çok var ki!”

4

“Ne, pullarımdan birini sana armağan mı edeyim? Aklına gelen şeye bak!” diye bağırdı Gökkuşağı Balığı. “Haydi, çek git bakayım buradan!” Korkup kaçtı küçük mavi balık. Gökkuşağı Balığı’ yla başıdan geçenleri heyecan içinde arkadaşlarına anlattı. Bundan böyle hiç kimse Gökkuşağı Balığı’ yla bir alıp vereceği olmansını istemedi. Ne zaman yüzerek yanlarından geçse, sırtlarını döndüler.

5

Hiç kimse görüp hayran kalmadıktan sonra o hoş parlıtılı pulllarının Gökkuşağı Balığı’ na ne yararı vardı ki? Artık tüm okyanusun en yalnız balığıydı o.  
Günüm birinde deniz yıldızına içini döktü. “Güzel olmasına güzelim. Neden beni kimse sevmiyor?” “Mercan kayalıklarının ardında bir mağarada akıllı mürekkep balığı Ahtapot yaşıyor. Belki o sana yardımcı olabilir, “diye slık verdi deniz yıldızı.

6

Gökkuşağı Balığı mağarayı buldu. İçerisi kapkaranlıktı! Önünü zar zor görebiliyordu. Birden ışıl ışıl bir çift göz çıkıverdi karşısına.

7

“Ben de seni bekliyordum,” dedi Ahtapot kalın bir sesle. “Dalgalar bana öykünü anlattılar. Sen benim sözümü dinle: Her balığa yaldızlı pullarından birini armağan et. O zaman gerçi okyanustaki en güzel balık sen olmayacaksın, ama eski neşene kavuşacaksın yine.”

8

“Fakat..,” diyecek oldu Gökkuşağı Balığı, ama Ahtapot kopkoyu bir mürekkep bulutu içinde gözden kaybolmuştu bile. Pullarımı armağan edeceğim ha? Benim güzel, ışıltılı pullarımı, öyle mi? diye aklından geçirdi Gökkuşağı Balığı dehşet içinde. Asla olamaz! Hayır. Onlarsız ben nasıl mutlu olabilirim ki?

9

Birden yanında bir yüzgeç çırpıntısı duydu. Küçük mavi balık gelmişti yine. “Gökkuşağı Balığı, n’olur kızma. Küçük bir yaldızlı pul ver bana haydi.” Gökkuşağı Balığı kararsızdı. Küçük, küçücük bir parlak pul, diye aklından geçirdi, eh, onun eksikliğini fazla duymam herhalde.

10

Özenle giysisinden en küçük parlak pulu çekip kopardı Gökkuşağı Balığı. “İşte bunu sana armağan ediyorum! Artık rahat bırak beni!” “Çok çok teşekkürler,” diye fıkıradadı küçük mavi balık sevinç içinde. “Sen çok cicisin, Gökkuşağı Balığı.” Gökkuşağı Balığı bir tuhaf olmuştu. Yanardöner pulu takınıp mutluluğundan su içinde bir o yana bir bu yana yüzerek uzaklaşan küçük mavi balığın ardından uzun süre bakakaldı.

11

Vızır vızır dolaştı küçük mavı balık yaldızlı puluyla suyun içinde. Gökkuşağı Balığı hemen öbür balıklar tarafından kuşatılıverdi. Her biri bir yaldızlı pul istiyordu. Ve Gökkuşağı Balığı gerçekten pullarını onlara dağıttı. Dağıttıkça da içini bir sevinç kapladı.

12

Sonunda Gökkuşağı Balığı’ na sadece bir tek yaldızlı pul kaldı. Diğerlerini hep armağan etmişti. Ve artık mutluydu, ki hem de ne mutlu! “Gel, Gökkuşağı Balığı, oyna bizimle!” diye bağırdı balıklar. “Geliyorum!” dedi Gökkuşağı Balığı ve uzaklaştı diğer balıklarla birlikte sevine sevine.